



Visita del Padre General a Vietnam

En 19 de diciembre de 2016, la comunidad de Ho Chi Minh hizo una acogida especial a nuestro muy Rvdo. Padre General Pedro Aguado, y con él, al P. József Urbán - Asistente por Asia, al P. Miguel Artola, Superior Viceprovincial de Japón- Filipinas y al P. Antonio Entrena, traductor del P. General.

Además con motivo del 400 aniversario de las Escuelas Pías, durante la visita el P. General nos invitó a una reunión para expresar la importancia de la presencia física y espiritual de los Escolapios en Vietnam. El tema de la misma

La visita del Padre Generale in Vietnam

Il 19 dicembre 2016, la comunità di Ho Chi Minh ha accolto con gioia il nostro reverendo Padre Generale Pedro Aguado. Erano con lui anche P. Joseph Urbán – assistente per l'Asia, P. Miguel Artola – Superiore Provinciale del Giappone-Filippine e P. Antonio Entrena – traduttore del Padre Generale.

Oltre a celebrare I 400 anni di vita delle Scuole Pie, nel corso della visita il Padre Generale convocò una riunione per parlare dell'importanza della presenza fisica e spirituale degli Scolopi in Asia. Il tema della visita era **“Promuovere**



Visit of Fr. General to Vietnam

On December 19, 2016, Ho Chi Minh Community had especial welcome for our very Reverend Father General Pedro Aguado, together with Fr. József Urbán, Assistant for Asia; Fr. Miguel Artola - Viceprovincial Superior of Japan-Philippines, and Fr. Antonio Entrena, translator of Fr. General.

In addition with the occasion of the 400th Anniversary of the Pious Schools, during the visit Fr. General called for a meeting to express the importance of the Piarist physical and spiritual presence in Vietnam. The agenda had a

Visite du Père Général au Vietnam

Le 19 décembre 2016, la communauté de Ho Chi Minh Ville a offert une bienvenue très spéciale à notre très Rvd. Père Général Pedro Aguado, ainsi qu'aux PP. József Urbán, Assistante de l'Asie; Miguel Artola, Supérieur Viceprovincial de Japon-Philippines, et Entrena, traducteur du P. Général.

En plus de la célébration du 400^{ème} anniversaire des Écoles Pies, lors de la visite le P. Général a convoqué une réunion pour exprimer l'importance de la présence physique et spirituelle des piaristes au Vietnam. L'ordre du jour

era “Promover las vocaciones y dar a conocer la misión calasancia”, dividido en tres partes:

1ª parte: fundación en Vietnam:

El primer paso: la casa de formación se construirá pronto. Discutimos sobre el proceso de consolidar las vocaciones y la casa. Compartimos los aspectos positivos y negativos. También compartimos lo que estamos haciendo y lo que nos preocupa.

2ª parte: pensando en el futuro:

Habrà más sacerdotes vietnamitas. Pensamos sobre la formación y la misión, pero en interrelación con la Orden, no de manera aislada. Pensar en crear la Provincia de Asia como una Provincia normal. Compartimos ideas sobre la misión en el futuro.

3ª parte: nuestra identidad:

Comentamos lo que estamos viviendo, lo que nos satisface, lo que nos preocupa, y cómo puede ayudar la Orden a crecer a Vietnam.

En la reunión, fuimos expresando lo que estamos viviendo y haciendo en relación con la identidad escolapia. El P. General nos preguntó cuál podría ser la contribución evangelizadora de la comunidad de Ho Chi Minh a la Orden, para que esto dé una dirección a las nuevas fundaciones escolapias. El P. General hizo una observación: él estaba pensando más bien en el futuro próximo. Los escolapios tienen que enfrentarse con nuevas situaciones en un ambiente de crecimiento, particularmente en Vietnam.

La mención del tema de nuestro Año Jubilar «**Educар, Proclamar Transformar**» exige presentar lo específico y particular de nuestro trabajo para dar a conocer la misión calasancia. De hecho, según la capacidad de nuestra realidad, los Escolapios en Vietnam viven la

le vocazioni ed esprimere la missione calasanziana” tema diviso in tre parti:

1a Parte: La fondazione in Vietnam:

Il nostro primo passo: Casa di formazione che sarà costruita presto. Come consolidare la vocazione e come procedere riguardo alla casa. Aspetti positivi e negativi. Cosa stiamo facendo e le nostre preoccupazioni.

2a Parte: Pensando al futuro:

Ci saranno più sacerdoti vietnamiti. E’ necessario pensare a fondo la formazione e la missione, ma tutto sempre relazionato con l’Ordine, e non in modo isolato. Si pensa di creare una Provincia in Asia. Abbiamo condiviso sulla Missione e come impostarla nel futuro.

3a Parte: Nostra identità:

Abbiamo discusso su come stiamo vivendo. Le nostre gioie e le nostre preoccupazioni. Come l’Ordine può aiutare il Vietnam a crescere.

Nel corso della riunione abbiamo parlato della nostra identità scolopica che esprimiamo in ciò che facciamo e in come stiamo vivendo. Il Padre Generale ci ha chiesto come la comunità di Ho Chi Minh Community può evangelizzare e ci ha spronato a svolgere la nostra missione pensando nell’insieme dell’Ordine. In definitiva ha indicato la direzione della nuova fondazione scolopica. Il Padre Generale ci ha chiesto di elaborare un piano per il futuro prossimo. Noi scolopi dobbiamo affrontare la nuova situazione e il fatto della crescita, in particolare in Vietnam.

Il tema del nostro **Anno Giubilare “Educare, Proclamare e Trasformare”** ci chiede di presentare gli aspetti essenziali di ciò che facciamo per esprimere la Missione Calasanziana. E d’accordo con la nostra realtà, gli scolopi in Vietnam stanno cercando di rivelare l’identità

theme, **“Vocation Promoting and Expressing Calasanz Mission”** which was divided in three parts:

1st Part: Building our Foundation in Viet Nam:

Our first step action: The Formation House will be built soon. We discussed about the process of consolidation of vocation and of the house. We shared the positive and negative aspects. We also shared what we are doing and what worries us.

2nd Part: Thinking of the Future:

There will be more Vietnamese priests. We think about formation and mission, but in relation with the Order, not isolated. Think to create Province in Asia as a normal Province. We share ideas about our future mission.

3rd Part: Our Identity:

We discuss on what we are living, what is satisfying, what is worrying, and how the Order can support Vietnam to grow.

In the meeting, we were expressing on how we are living the Piarist identity, and what are we doing. Thus, Fr. General asked about the contribution that Ho Chi Minh Community could offer to the Order; that can give a direction for the newly Piarist foundations. Fr. General made a remark: he was more concerned in the plan for the near future. Piarists have to face the new situation and a developing environment, in particular in Vietnam.

The mention of the theme of our Jubilee Year “To Educate, Proclaim, and To Transform”

is asking to present the specific and particular work to express the Calasanctian Mission. Indeed, according to the capacity of our reality, Piarists in Vietnam are witnessing the Calasanz identity through **mission, formation,**

avait pour thème, « promouvoir les vocations et montrer la mission calasanctienne » développé en trois parties :

1ère partie : la fondation au Viet Nam :

Notre première étape : la maison de formation sera construite bientôt. Nous avons discuté sur processus de consolidation des vocations et de la maison. Nous avons partagé les aspects positifs et négatifs. Nous avons également partagé ce que nous faisons et ce qui nous inquiète.

2ème partie : penser à l’avenir :

Il y aura d’autres prêtres vietnamiens. Nous pensons à la formation et à la mission, mais en relation avec l’Ordre, pas isolés. Nous pensons à la création de la Province en Asie comme une Province normale. Nous partageons des idées sur la mission dans l’avenir.

3ème partie : notre identité :

Nous discutons de ce que nous vivons, ce dont nous sommes satisfaits, ce qui nous trouble, et comment l’Ordre peut aider le Vietnam à grandir.

À la réunion, nous nous sommes exprimés sur ce que nous sommes et ce que nous faisons par rapport à l’identité piariste. Le P. Général nous a demandé quelle pourrait être la contribution de la communauté de Ho Chi Minh à l’Ordre, ce qui donnerai une piste aux nouvelles fondations piaristes. Le P. Général a fait la remarque qu’il s’agit pense à l’avenir proche. Les piaristes doivent faire face à des nouvelles situations et à un environnement en développement, notamment au Vietnam.

La mention du thème de notre Année Jubilaire « **Éduquer, Proclamer, Transformer** » demande de présenter le spécifique et particulier de notre travail pour faire connaître la mission calasanctienne. En effet, selon la capa-

identidad calasanziana a través de **la misión, la formación y las vocaciones**. También presentamos al Padre General el inicio de nuestro Movimiento Calasanz. Al educar a los niños, queremos lograr un alto nivel de educación, puesto que la calidad humana mejora mediante la educación religiosa, y la verdad del Evangelio se expresa mediante el apostolado. Mediante estos esfuerzos, nos aseguramos de que el sueño de Calasanz, expresado mediante los Escolapios con nuestro lema “Piedad y Letras”, sea conocido en Vietnam.

El P. General también animó a los aspirantes a vivir con espíritu de alegría, que podría guiar y dirigir su vocación. Realmente estuvo interesado en el tema de la vocación escolapia en Vietnam. También mencionó las diferentes posibilidades de misión en Vietnam: dirigir escuelas, trabajar en parroquia, trabajan en las escuelas de gobierno, trabajando con escuelas religiosas, etc. Todo ello puede considerarse como una misión que promueva vocaciones para la Orden.

El objetivo final de las Escuelas Pías es expresar el Reino de Dios a toda la gente que no ha recibido aún la Buena Noticia. Ahora estamos trabajando más en el aspecto de las vocaciones. Podemos tener sueños hermosos, buenas intenciones para la Orden, pero si no tenemos mano de obra, entonces será inútil.

Así que si estamos en contacto con Dios y a través de la intercesión de nuestro Fundador, San José de Calasanz, la fundación escolapia de Vietnam puede construirse sólidamente.

del Calasanzio attraverso la **missione, la formazione e la vocazione**. Abbiamo anche presentato al Padre Generale il nostro incipiente gruppo del Movimento Calasanzio. Educando i bambini vogliamo dare loro una buona educazione, qualità umane e spirituali e dare loro la verità del Vangelo che si esprime mediante il nostro apostolato. Per mezzo di tutto ciò facciamo in modo che il sogno del Calasanzio diventi realtà mediante il nostro motto **“Pietà e Lettere”** nella nostra realtà del Vietnam.

Il Padre Generale ha incoraggiato anche i nostri aspiranti a vivere con spirito di gioia la nostra vocazione. Ha riconosciuto i diversi aspetti cui ci dedichiamo in Vietnam: scuole, parrocchie, presenza nelle scuole statali, etc., ...possiamo considerare tutto questo una missione speciale che promuove le vocazioni per l'Ordine.

Lo scopo principale delle Scuole Pie è quello di annunciare il Regno di Dio a tutti i popoli dove non è giunta la Buona Notizia. Per questo ci stiamo dedicando maggiormente alle vocazioni. Possiamo avere dei bei sogni, buone intenzioni per l'Ordine, ma se non abbiamo ‘mano d’opera’ tutto sarà inutile.

Fiduciosi nella presenza di Dio con noi e nell’intercessione del nostro Fondatore San Giuseppe Calasanzio, la nostra fondazione scolastica può andare avanti con determinazione.

and **vocations**. We also presented to Fr. General our starting of the Calasanz Movement. By educating children, we want to bring as a result a higher level of education, since the human quality is formed by religious education, and the Truth of the Gospel is expressed by apostolate. From these efforts, we ensure the dream of Calasanz with our motto **“Piety and Learning”** to be known in Vietnam.

Fr. General also encouraged our aspirants with the spirit of joy which could guide and direct their vocations. He really was interested on the Piarist vocations in Viet Nam. He also acknowledged the differences of mission in Viet Nam: running schools, parish work, working in the Government schools, working with religious schools, etc.... All these can be considered as special missions, which attract vocations to the Order.

The ultimate goal of the Pious Schools is announcing the Kingdom of God to all people where the Good News has not yet reached. We are now working more in vocational matters. We can have nice dreams, good intentions for the Order, but if we don't have manpower, then it will be useless.

So we can always keep in touch with God, and through the intercession of our Founder St. Joseph Calasanz, Vietnam Piarist Foundation can strongly build up.

cité de notre réalité, les piaristes au Vietnam vivent l'identité calasanctienne par le biais de **la mission, la formation et les vocations**. Nous avons également présenté au P. Général notre début de notre Mouvement Calasanz. Par l'éducation des enfants, nous voulons apporter une éducation de haut niveau, puisque la qualité humaine s'améliore avec l'éducation religieuse, et la vérité de l'Évangile est exprimée par l'apostolat. Par ces efforts, nous assurons que le rêve de Calasanz, exprimé avec notre devise « Piété et Lettres » soit connu au Vietnam.

Le P. Général a également encouragé nos aspirants à vivre dans un esprit de joie qui pourra orienter et diriger leurs vocations. Il était vraiment concerné par les vocations piaristes au Viet Nam. Il a également reconnu que les différentes missions au Viet Nam : diriger des écoles, travailler à la paroisse, travailler dans des écoles publiques, travailler dans des écoles religieuses, etc., peuvent être considérées comme des missions spéciales qui peuvent promouvoir les vocations pour l'Ordre.

Le but ultime des Écoles Pies est de proclamer le Royaume de Dieu à tous les peuples où la Bonne Nouvelle n'est pas encore arrivée. Nous travaillons maintenant plus dans l'aspect des vocations. Nous pouvons avoir de beaux rêves, de bonnes intentions pour l'Ordre, mais si nous n'avons pas la main-d'œuvre ensuite, cela ne servira à rien.

Alors si nous sommes toujours en contact avec Dieu et par le biais de l'intercession de notre Fondateur Saint Joseph de Calasanz, la fondation piariste au Vietnam pourra se construire solidement.